



"I Can't Get it Out of my Head"

余音绕梁

S2E2

PINYIN / TERM	CHINESE	ENGLISH / MEANING
Bùjué	不绝	was prolonged
Chéngyǔ	成语	Chinese idiom or Saying
Dào Dé Jīng	道德经	Also known as the Laozi or the Tao Te Ching. One of the three main books of Daoism
Eastern Zhōu Dynasty	东周	The latter part of the Zhou Dynasty
Hán	韩国	One of the Warring States from the Eastern Zhou
Hán É	韩娥	A woman from Han State gifted with beauty and a great singing voice
Hénán	河南	Province in north China
Jiāzhōu Luòshānjī	加州洛杉矶	Los Angeles, California
King Tāng	商汤	Shang Dynasty founder
Liáng	梁	common surname, the beam of a roof
Lièzǐ	列子	The Liezi. The Writings of Master Lie, one of the three main books of Daoism
Línzī	临淄	Qi State capital city, modern day Zibo, Shandong
Lǐ qīng qíngyì zhòng	礼轻情意重	The gift is a mere trifle but carries great affection
Qiān lǐ sòng é máo	千里送鹅毛	A swan feather from one thousand li (miles) away (see CSP episode S1E03)
Qí	齐国	One of the two states that makes up present day Shandong
Rào	绕	to revolve, to coil around
Rào liáng	绕梁	it reverberated among the rafters

Rào Liáng Sān Rì	绕梁三日	The sound reverberated for three days
Ràoliáng	绕梁	of a sound, to reverberate
Shang Dynasty	商朝	First Chinese dynasty in recorded history 1600 – 1046 BCE
Shāndōng	山东	Coastal province in the north of China
Shānxī	山西	Province in north China
Spring and Autumn Period	春秋时代	The first part of the latter part of the Zhou Dynasty
Sān rì	三日	three days
Sān rì bù jué	三日不绝	it didn't stop for three days
Tāng	汤	soup, a surname
Tāng Wèn	汤问	The Questions of Tāng (from the Liezi)
Yú	余	remaining or surplus
Yú Yīn Rào Liáng	余音绕梁	The sound reverberated among the roof beams
Yīn	音	sound
Yōng Mén	雍门	The West gate at the Qi capital Linzi
Zhuāngzǐ	庄子	Written by Master Zhuang. One of the three main books of Daoism